DOCUMENT RESUME

ED 087 237 FL 005 317

AUTHOR	Barcinas, Jesus C.; Jesus, Ricardo T.
TITLE	Pumeska Si Tony (Tony Went Fishing).
INSTITUTION	Guam Dept. of Education, Agana.
SPONS AGENCY	Office of Education (DHEW), Washington, D.C.
PUB DATE	72
NOTE	18p.
EDRS PRICE	MF-$0.65 HC-$3.29
DESCRIPTORS	Biculturalism; *Bilingual Education; Bilingualism; Elementary Education; *Elementary Grades; *Instructional Materials; Language Enrichment; *Malayo Polynesian Languages; Minority Groups; Paperback Books; Reading Instruction; *Reading Materials; Reading Programs; Second Languages; Textbooks
IDENTIFIERS	*Chamorro; Chamorro Materials Project

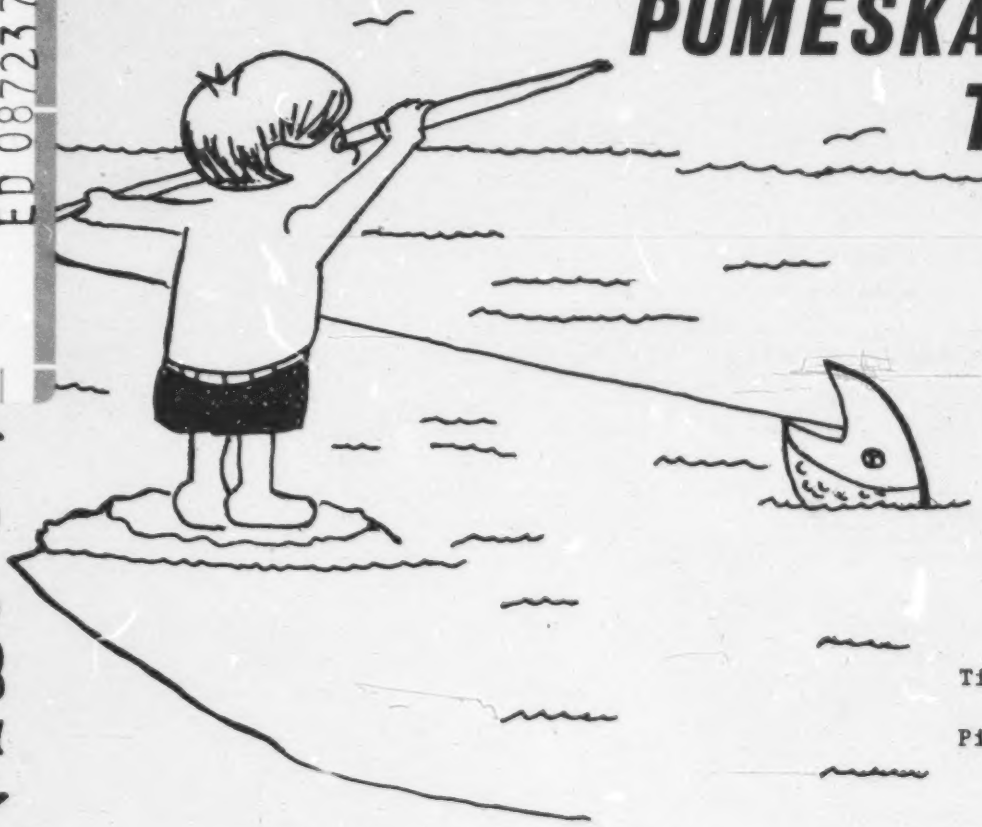
ABSTRACT

This book, written in Chamorro, is part of a series used in the bilingual education program in Guam. It is an elementary reader with many illustrations. (SK)

ED 087237

LI 005 317

PUMESKA SI TONY



U S DEPARTMENT OF HEALTH, EDUCATION & WELFARE
NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION
THIS DOCUMENT HAS BEEN REPRODUCED EXACTLY AS RECEIVED FROM THE PERSON OR ORGANIZATION ORIGINATING IT. POINTS OF VIEW OR OPINIONS STATED DO NOT NECESSARILY REPRESENT OFFICIAL NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION POSITION OR POLICY

Tinige' JESUS C. BARCINAS

Pinentan RICARDO T. JESUS

ESEA, TITLE III

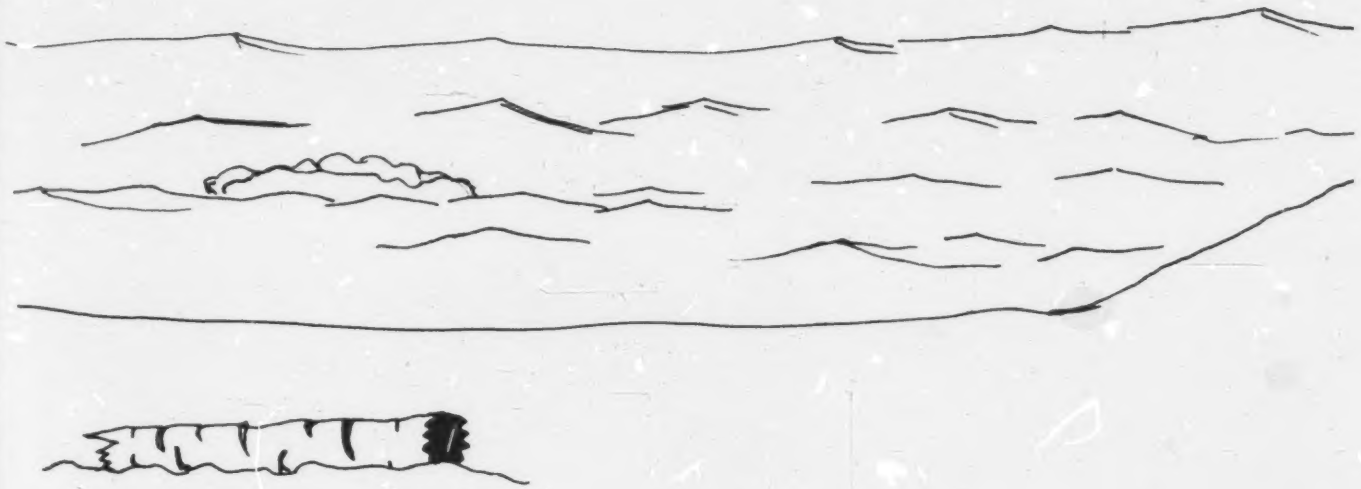
CHAMORRO MATERIALS PROJECT

1972

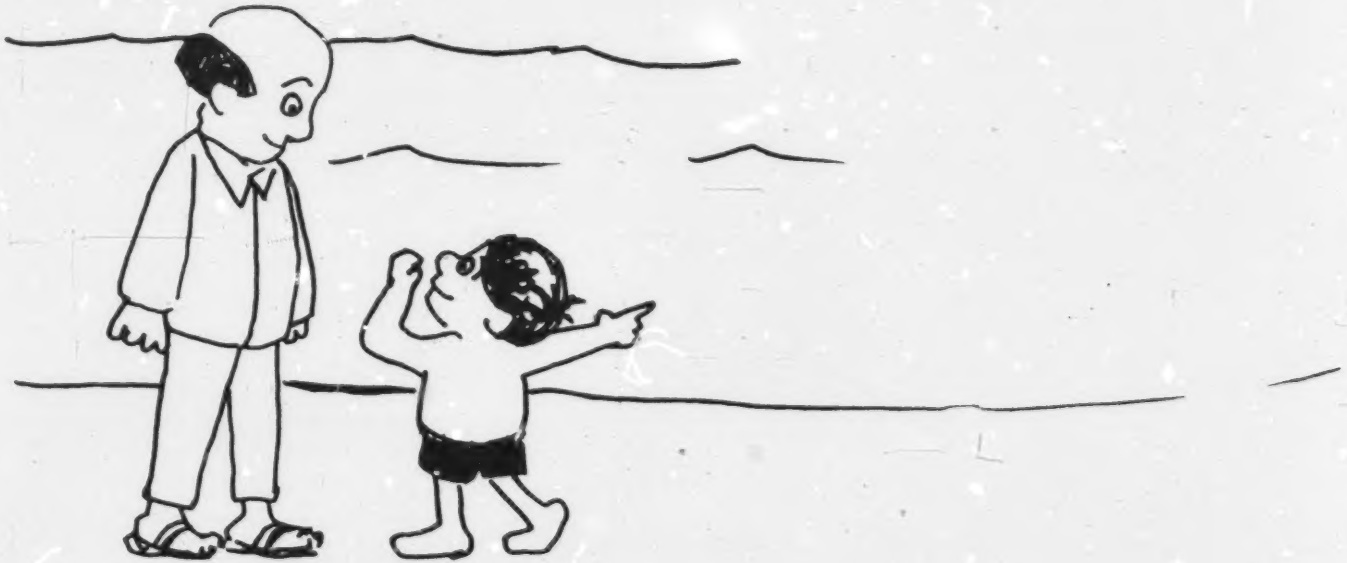
The project presented or reported herein was performed pursuant to a Grant from the U.S. Office of Education, Department of Health, Education, and Welfare. However, the opinions expressed herein do not necessarily reflect the position or policy of the U.S. Office of Education, and no official endorsement by the U.S. Office of Education should be inferred.

DEPARTMENT OF EDUCATION

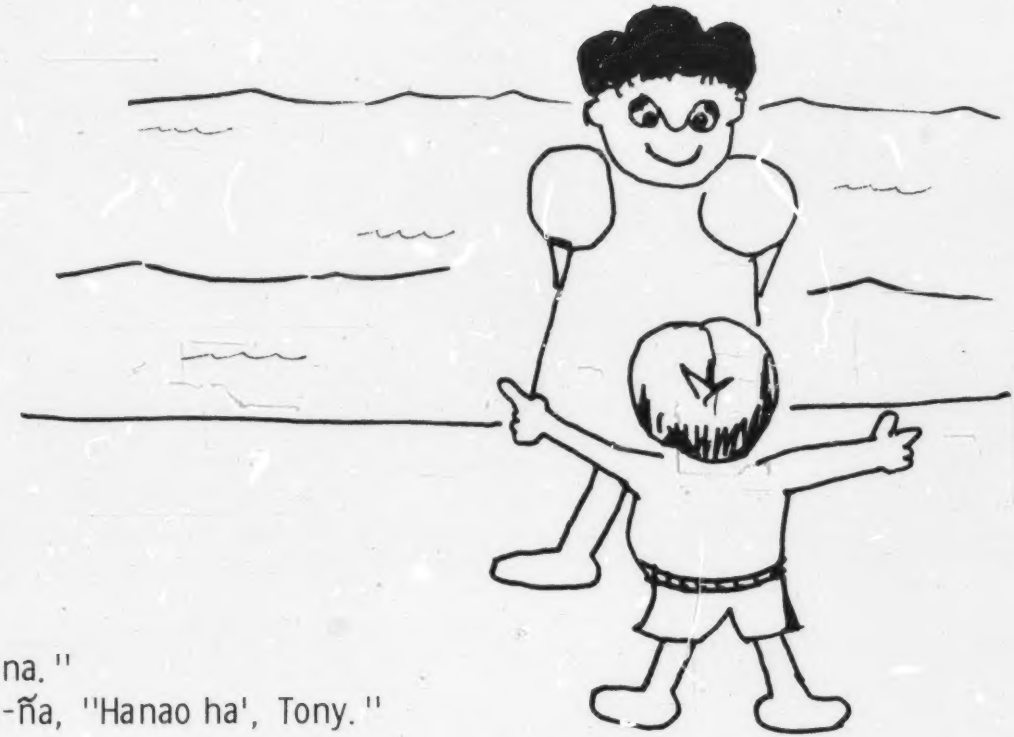
AGANA, GUAM



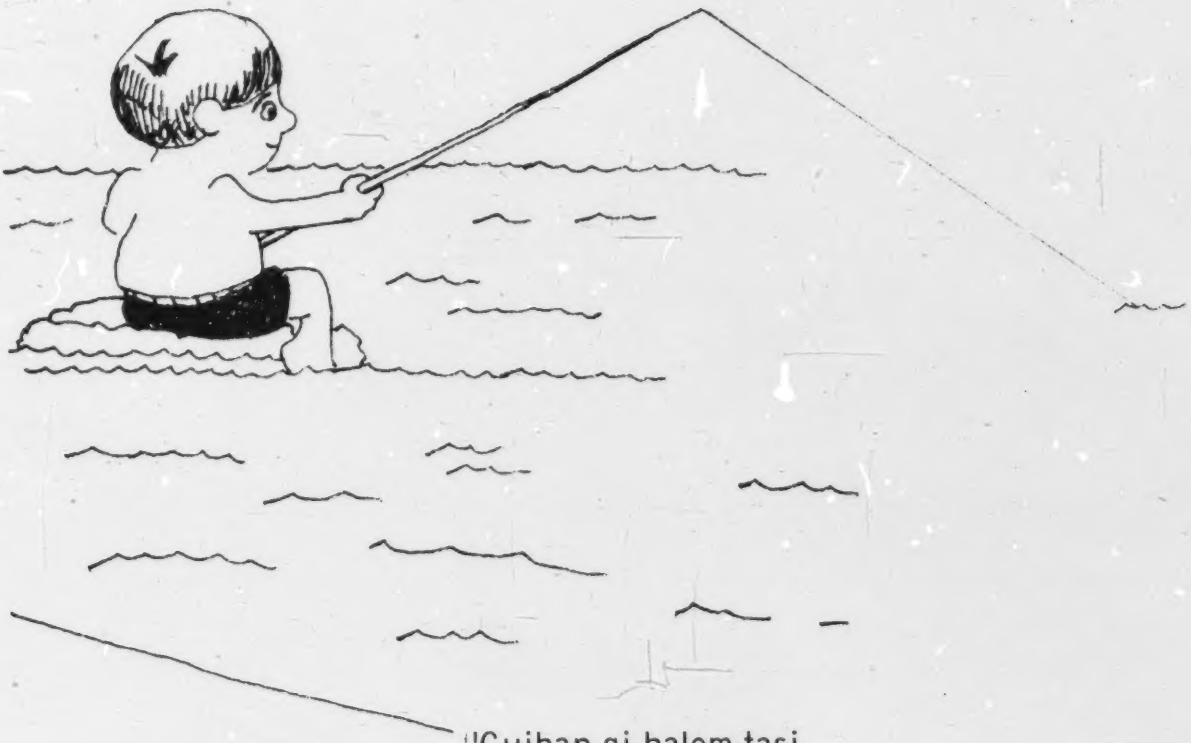
Kanton tasi este.



"Bai e lupak, Tata."
Ilek-ña si tata-ña, "Hanao ha', Tony."

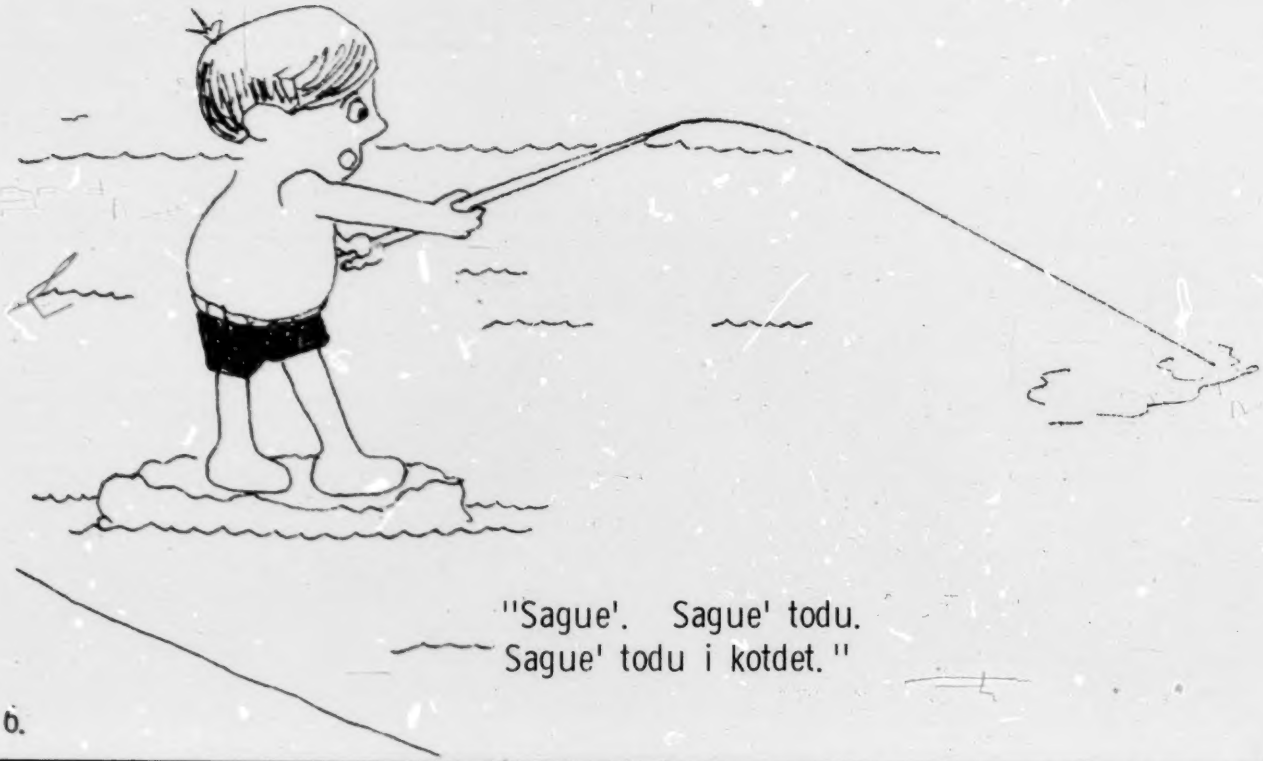


"Bai etupak, Nana."
iLek-ña si nana-ña, "Hanao ha', Tony."

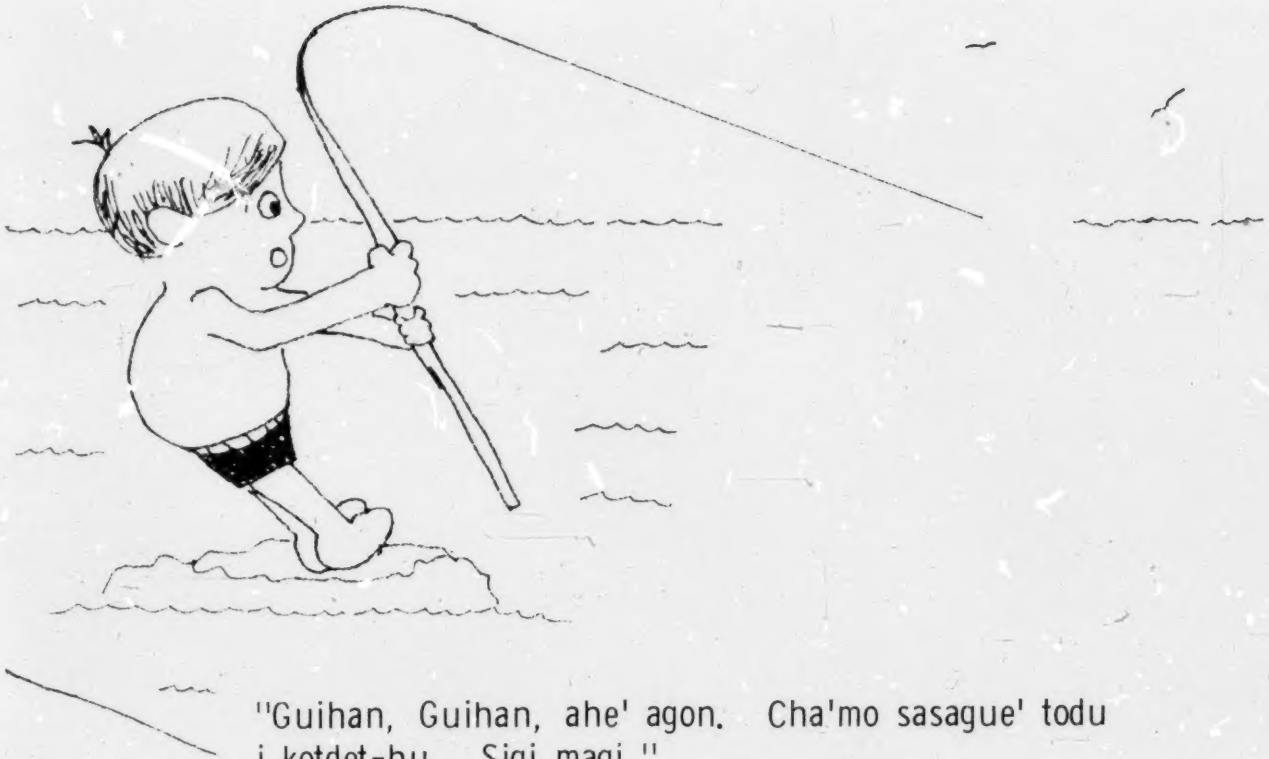


"Guihan gi halom tasi,
sigi fan magi."

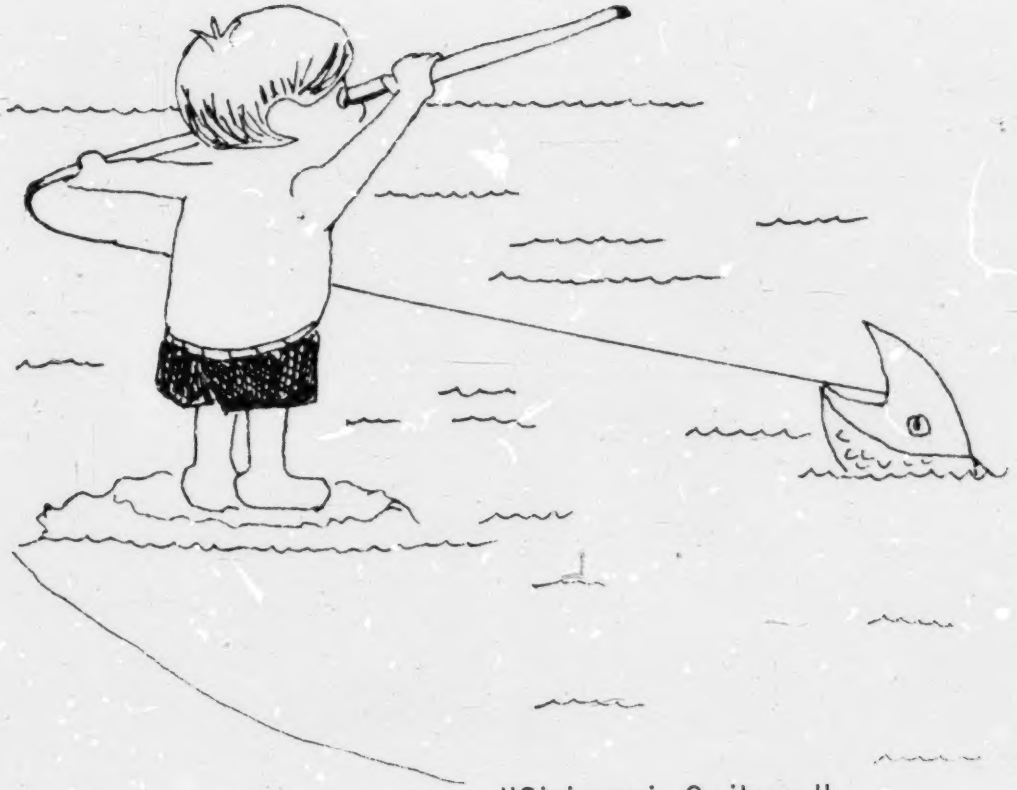
"Guihan, Guihan, Guihan,
fanmanakka' fan."



"Sague'. Sague' todu.
Sague' todu i kotdet."

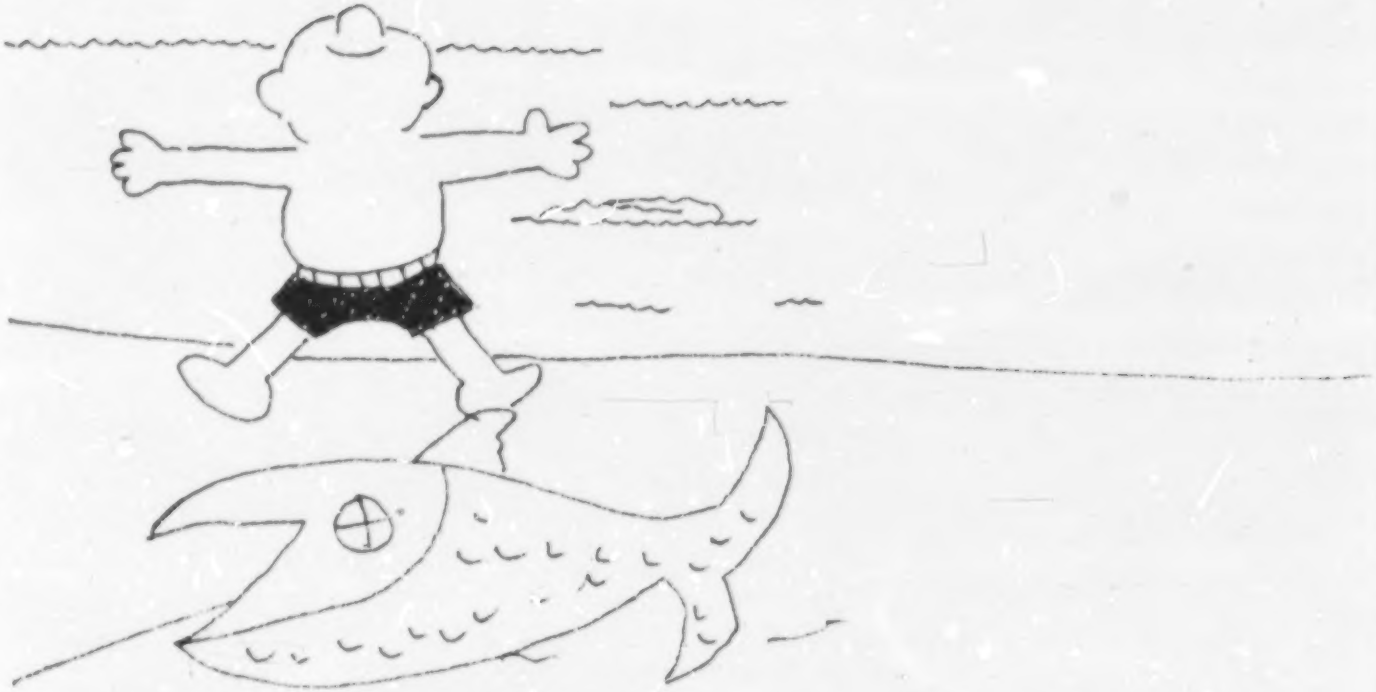


"Guihan, Guihan, ahe' agon. Cha'mo sasague' todu i kotdet-hu. Sigi magi."



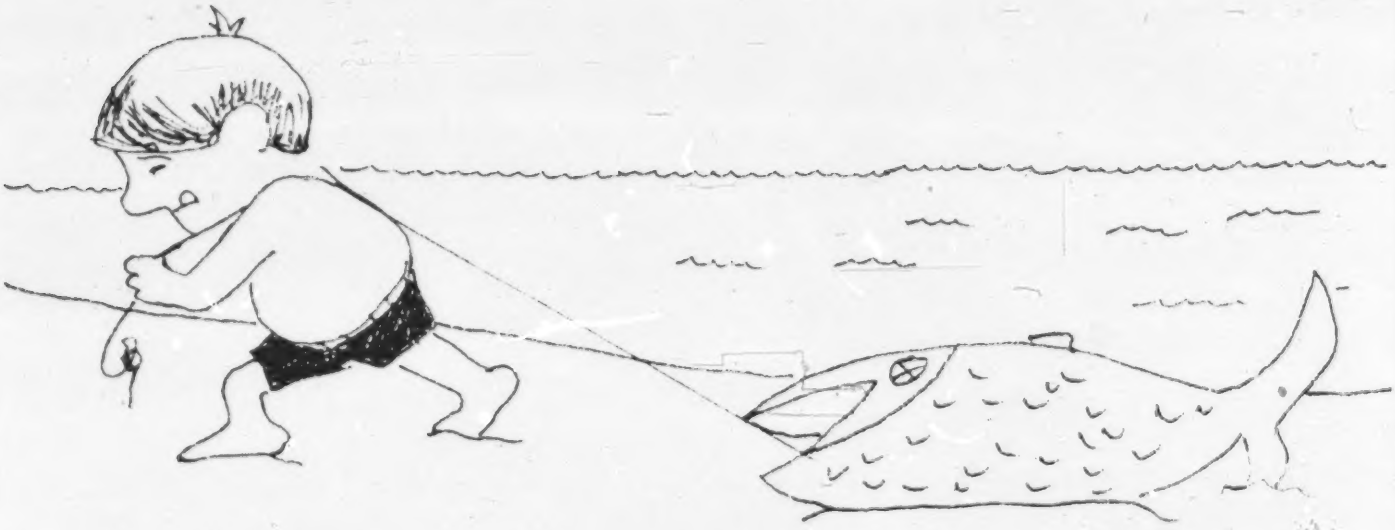
"Sigi magi, Guihan."

"Sigi hao magi."

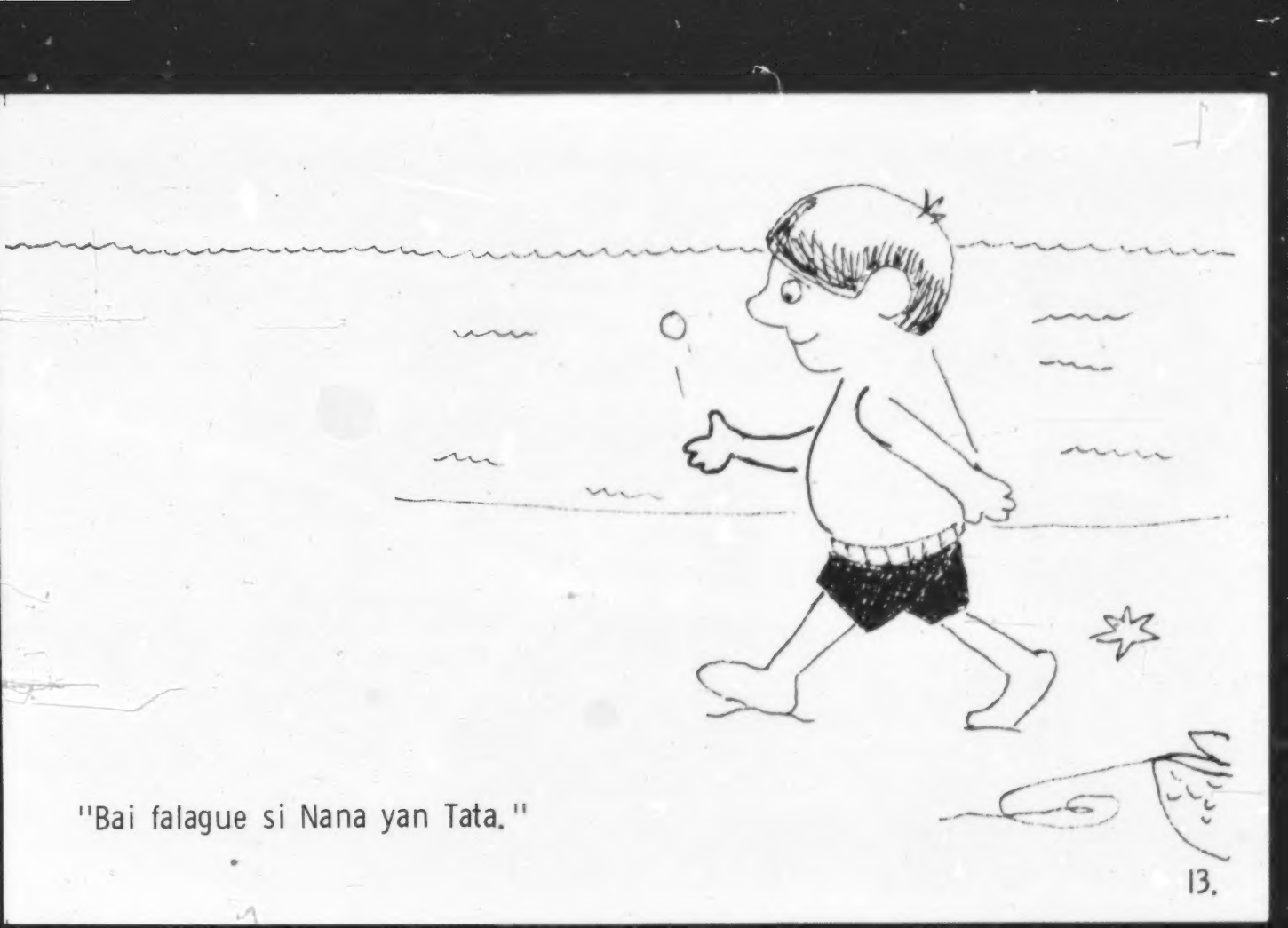


"Taiguenao, lahi.
Bai konne' hao guatu as
Nana yan Tata."

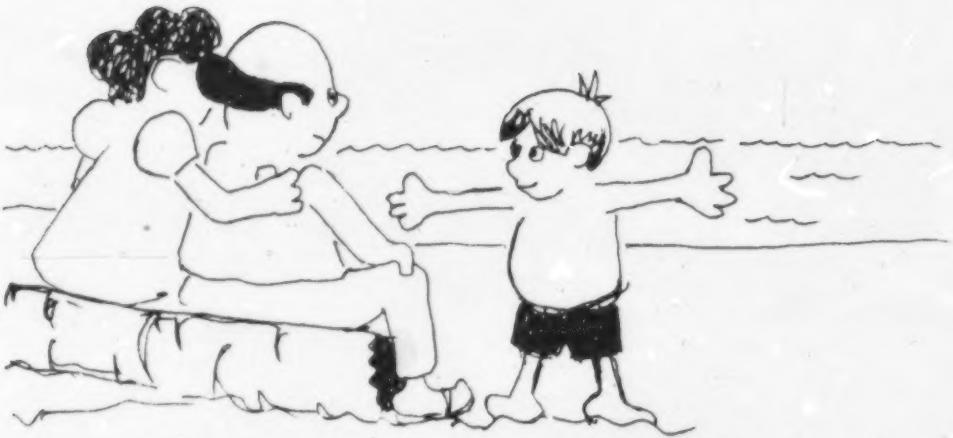
"Makat hao na guihan.
Ti siña hu uma hao."



"Makat hao na guihan. Bai batsala hao.
Lao makat hao. Ti hu langak hao bumatsala."

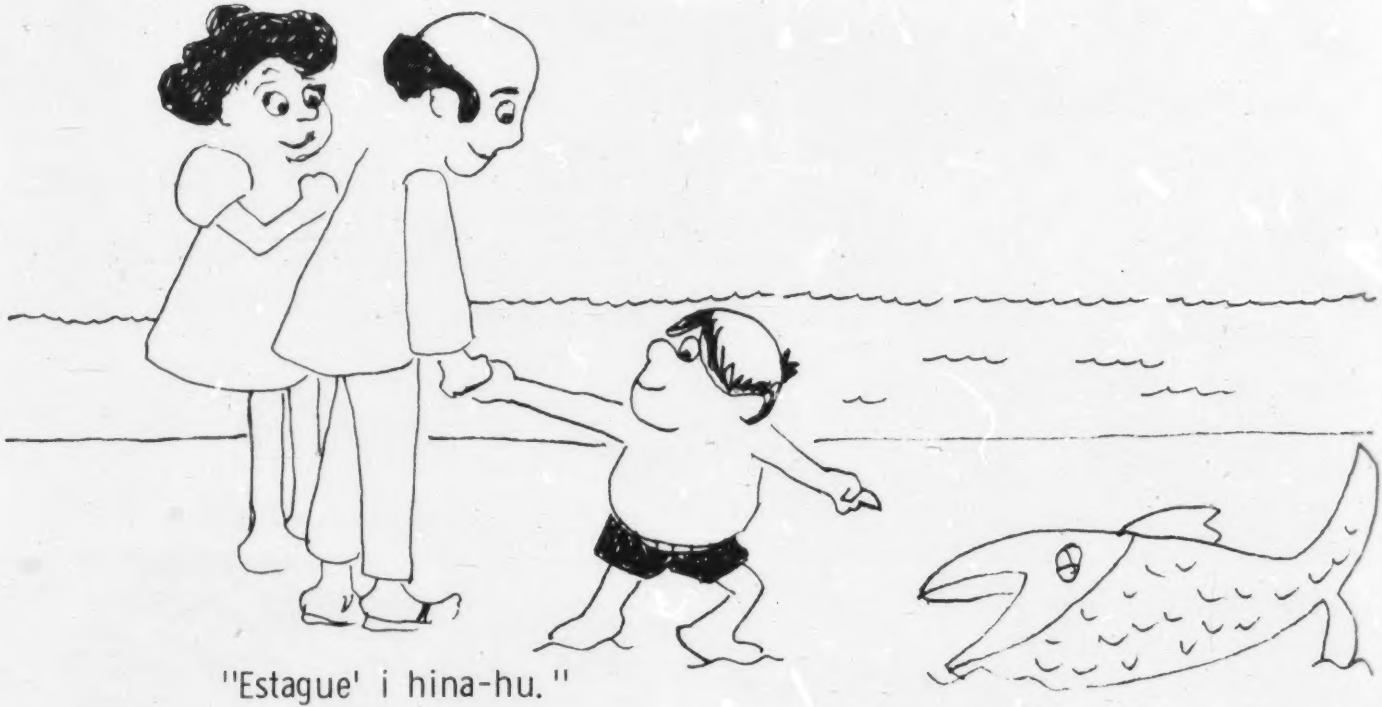


"Bai falague si Nana yan Tata."



"Hafa, Tony, mangonne' hao?"
finaisen si Tony as tata-ña.
Ilek-ña si Tony, "Hunggan, Tata yan Nana,
mangonne' yo'."

"Nihi ya ta chule' i hina-hu."
Ilek-ña si nana-ña,
"Taiguenao, lahi, Tony."



"Estague' i hina-hu."

"Maolek, bida-mu, Tony,"
ilek-ña si Nana yan si Tata.